AN I - N. 26 - UDIN 25 D'AVOST 1946

Spedizion in abonament postâl - G. II.

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION : UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10

Abonament : par un an 500 fr. ; par sîs mês 250

La malatie dai sglonfidugns

PACHIDERMITE

La Patrie dal Friûl no à di jessi grande di là dai siei vêrs cunfins

I granc' legislatôrs e i filosofos grêcs, da Solon a Platon e Aristotile, che àn tratât di pulitiche, 'e son simpri partîz da l'idèe di progjetâ la costituzion di un pizzul stât, di une republicute che rivàs pôc di là des murais di une zitât. E cussì

Atene e Lacedemona che fenno l'antiche leggi e furon sì civili.
(Purg. VI, 139-40).

'e fòrin organismos pulitics une vore limitâz par estension e par popolazion, indulà che veramentri il Stât e la Patrie 'e jerin chê robe stesse: e ogni zitadin al saveve di combati e di muri par sô tiare, quan'che a Salamine o 'es Termopilis al difindeve la sô republiche.

'E forin i romans a inturbidi lis ideis cu l'ambizion dal stât grues e cul ciri di confondi il concet di *Patrie* — tiare dai pàris — cun chel d'*imperium*: cussì 'e crodevin di podê dâ ad intindi ai lôr soldâz che fasinsi copâ dai galics de Britanie, 'e saressin muarz pe Patrie. Il risultât al fo, come che duc' 'e san, che l'*imperium* sglonfât par dutis lis bandis al sclopâ.

Lis sdrumis vagabondis dai barbars dal Nort e dal Est, che no vevin une sede stabile, no podevin vê nancje l'idee di une Patrie, nè che la vèrin Entremai che no si fermàrin stabilmentri in tun sit: in lûc dal sintiment de Patrie, al jere chel de razze che ju tignive dongje. E la tendenze a fâ dut un, de Patrie e de razze, 'e je simpri vive in lôr.

La ziviltât europèe moderne, messedant insieme Patrie, razze, lenghe, e un grum di balis 'e à creât il gnûf concet de Nazion, e chei che son stâz e che son a cjâf di une nazion è an simpri fat e ancjemò 'e fàsin di dut par che i lôr sogjez 'e identifichin Patrie e Nazion.

Cun di plui 'e àn reditât dai romans l'ambizion del stât grant, potent, bon di tigni in rie cu la pore chei altris stâz, e pôc o trop ancje di chel razzismo giarmanic e sclâf ch'al fâs une scjale di razzis indulà che la prime, la plui pure, la plui fuarte, la plui sane, la plui brave 'e je par ognidun la sô e cheste 'e à il dirit e il dovê di sotometi e di dominâ dutis chês altris. Il nazionalismo neolatin — talian, spagnûl, franzês — al è malât di pachidermite — ch'al ven a stai sglonfidùgn — teritoriâl e leterari; il nazionalismo giarmanic di sglonfidugn razzist; chel anglo-american di sglonfidugn economic: chel rus di duc' i sglonfidugns insieme.

E paedin sfuarzâsi di dâle ad intindi cemût che uelin, ma duc' 'e crèin il stât grant, potent e fier e lu clamin Patrie e intôr di cheste Patrie 'e metin i cunfins plui arbitraris. Cussì par me ch'o soi — metin a dì — di Puntebe, la Patrie 'e je ancje a Canicattì — mai v ofût jo chês robis! — e no je a Arnoldstein, — vinc' mîis plui in là. E pal todesc di Arnoldstein, dopo l'Anschluss, Koenigsberg 'e jere *Waterland*, e bisugnave lassâ *dem Herz* par difindile, ma Tarvis — lontane cinc o sîs mîls — 'e jere tiare straniere o nimie e il dovê dal patriot al jere di odeâle o almancul di no scompònisi in nissune misure di jê. Entremai che no si la ves tornade a cunquistâ.

Il stât grant al fâs lis ueris grandis, i mazzalizis granc', lis devastazions grandis, lis masèriis grandis. E nome quan'che il mont al tornarà a dividisi in stâz pizzui, uniz, confederâz, acordâz pai lôr pizzui interes, se no si podarà vê simpri la pâs, si varan almanco nome scaramuzzis di pôcje violenze e di pocje durade.

E in chê volte la nestre Patrie 'e sarà la Patrie dal Friûl, la tiere dai paris furlans, chê ch'o cognossin pas par pas, mont par mont, cjampanîl par cjampanîl, ch'o scugnìn squasi fisiologicamentri olêj ben: e la olarin viodi biele e buine e juste e oneste, e no grande di là dai siei vêrs cunfins, no potente di bombis atomichis, no sunsurone di cjacaradôrs e di mistranz de pulitiche, nè infestade di Cicillos.

Rispietâ la veretât!

TALIANS in Val Cjanâl

No vin personalmentri nissun interes tal Cjanaltohl (par talian Val Canale: no vin bosc, nè prâz, nè locandis, nè cjasis, nè parentât o amicizie cun chei ch'and'àn. Ancjemò mancul 'o vin interes che chei quatri pais 'e tòrnin sot da 'Austrie o che vegnin consegnâz 'e l'ederative di Tito; anzit! Al pò stai che chei siet o vot mil abitanz che son a stâ in chei siet o vot paisûz, si cjatin economicamentri plui ben a disgotâ la lôr produzion viars la Furlanie che no viars la Carintie. No si pò dineâ che il guviâr talian al vebi lavorât alc pa l'industrie, pa l'organizazion turistiche, pal mioramenti des Comunicazions di chê valade.

Ma di chì a molisi a dì e sustignî che la popolazion de "Val Canale" 'e je taliane ci è un salt di rompisi la strezze dal cuel. In ches-c' dîs, parvie di qualchi vôs metude in circulazion de stampe franzese, su la pussibilitât di lassâ chei pais 'e Jugoslavie in cambio di qualchi vantàz teritoriâl di altris bandis, i nestris sfueis si son butâz disperatamentri a bati il claut de talianitât — ancje etniche dal Cjanâl. Ma se si fâs che la propagande di chest gjenar 'e vebi qualchi risultât almancul sui spirz dai letôrs — su lis tratativis diplomatichis no'ndi à, dal sigûr — bisugne rispietâ almancul ad ingrues la veretât, massime quan'che i letôrs, pôc o trop la cognòssin bielzà. Al è ridicul e dibant inswelegnâssi cuintri il guviâr o la stampe dai sclâs parcè che pridicjn chè Gurizze 'e je sclave, che Triest al 'è squasi dut sclâf, che in Istrie nol è squasi nissun talian, se dopo si va indenant ancje noaltris cun chei metodos istes.

'O sin stâz tantis voltis di chês bandis, 'o vin fevelât pôc o trop cu la int di lassù o cui furlans che vevin daûr cun chei di lassù; 'o vin vedût i pais, lis custumanzis, 'o vin sintude la lôr lenghe. E cumò nus sàltin fûr, cui registros anagrafics in man, a contânus che lassù la int 'e je taliane l'80 par cent (10.043 talians, cuintri 1287 todescs e 725 sclâs). Si sa che par rigjart cheste percentuâl bisugne metil in cont ancje la popolazion di Puntebe che je di bessole une buine tiarze part di chê zifre; e Puntebe, par tant ch'o savin noaltris furlans, no fâs part dal Cjanaltohl, ancje se cumò i àn contât lis metropolis da La Glesie e di Lusnìz.

Ma noaltris 'o savin benon che za vincjecinc agns i talians che jerin su pal lì si podeve contâju su pai dêz, e che se cumò a Tarvis and'je qualchi miâr, e qualchi centenâr in dut in chei altris paisûz, ches-c' 'o son lâz a implantâsi lassù dopo de anession a l'Italie, e par cheste reson la lôr prisinze 'e podares vessi considerade une infiltrazion di caratar pulitic, come lis infiltrazions dai todescs te Ladinie o chês dai sclâs in clarz pais de regjon Julie.

Che difindin dancje, i nestris giornaliscj, la talianitât dai implanz industriâi, dai interes economics, che difindin se uelin i interes dai talians che son lâz a implantâsi lassù magari îr laltri, ma che no stein a molâlis cussì gruessis, se no uelin che su dute la lôr propagande — ancje su chê fondade su la veretât — i letors 'e slargin un vêl di difidenze e di incredulitât.

GALANZUMIN PRIME DI DUT

Autonomie a miò mût

Onestât de vite di famèe - Solidarietât fra la int di un lûc - Rispiet par chei chè lu meretin - Pâs e lavôr

Il miò pinsîr su chest cont al'è pen e concret, no tim.dut, lami e barb.... Almancul cu l'ànime, jò mi sint di tirâ des condizions che semèin dal moment e dai lucs; ma 'o soi ben dentri di un'altre storie plui lungje e plui large, che va indaûr di une vore di miârs di agns. Al è qualchidun, che, co' al pense 'e civiltât nol è bon di viodi altri che granc' sistemis statâi, zitadòis, monumenz, militarimo, omenons; jò, invezit, 'o viôt l'onestât de vite di famèe, la solidarietât fra la int di un lûc il rispiet par chei altris che lu merèin e la pâs e il lavôr; intindìnsi, soredut il lavôr di man. Galanzumins, prime di dut.

Cumunitâz preistorichis

'O pensi ai cumons vièris di anmeni dis, trente mil agns indaûr. Ogni pais, ogni sêde di int, si distrigave di bessole. I umin a vôre, a ciazze o a pes'cjâ; lis feminis a pestâ la semenze, a preparâ la mangiadorie, a meti adun alc di cuviarzi la lôr int, i frutâz a tamêâ pièris e cizvils; lis frutis a tindi al lûc simpri impiât tal miez dal pais, a puartâ aghe, a judâ lis fèminis; la came badave a zujâ e cressi.

Quant che doi fantâz metèvin sù famèe, la cumunitât ur deve il sedim, il materiâl par fâsi l'abitazion, e ur dève une man a fâse, comenzant dai parinc' plui cjalz.

I vièj, par autoritât di sperienze ricognossude, 'e conseàvin, 'e dirizevin la vite, 'e mantignivin la moralitât. La peste 'e vignive di lâmie. Int senze sêde stabil, che no saveve ancjemò sinzâ la tiare, che lave indenant e indaûr, come i trops di besteam salvadi, e jude a chiat i cerevin cazr. Di chê int li bisugnave difindisi, e i pais alore 'e savevin anzi par judâsi. Fin che no capitàvin di chei trops in tanc' come lis cupetis, che alore tociave fâ pate e contentâju.

L' invasion plui grande

Juste cussì cul trop plui grant: chei dai romans! De vite dai mumenârs, dai lôr custums, pôc ur interessave ai «militès». Bastave che paiàssin i tribûz, e che furnìssin lis corves par fâ stradis e stazions di trànsit o di comand, e cjases ai comandanz. Ma la moralitât, ch'e s'erès il miôr de zivilât, no la puarâris lôr! 'O savìn che quand che si à 'e disgrazie di vê milizie forest in cjase, al è di bon se si rive a salvâ la semenze di che ch'and'jere prin. Lôr 'e puarârin invezit la lôr lêz, l'imprest che dopràvin par mantigni il domini dopo de conquiste armade: che ur 'e presentavin ai sogjez impirade su la ponte dal gladio. Cassins, codaris, 'o jerin duc' fiars e compagns: lì jù, parons e sclâs, e dut chest ben regolât de... lêz!

Jo no i ten al «Forum Julii». 'O viôt plui in dentri, te vere vite dai umins: chê vite che no i covente storie scrite, parcè che si la viôt te muse de int e tal so custum.

E, finît chel domini, 'e tornàrin a fâsi viodi ancje i cumons, che simpri 'e tignìrin dûr sot des tampiestadis dai foresc'. 'E jèrin la forme plui naturâl di convivenze: e la int senza malizis 'e stave simpri a di chel, e si cjatave ben.

Ma la zate dal stât grant 'e tornà a cjatâju. La jù, lontan, tanc' altris interès contraris a chei dai nestris lûcs, de nestre int, 'e rivàrin a sacodâ la nestre vite pacifiche e buine. Par fevelâ dai umin dai nestris timps, bisugne pensâ a chei che, un biel moment, si son sintût a dì: — Cjòh, viôt che cumò 'Fin ca 'e je Italie: di là de mont o dal riû, un'altre robe. Chei che son di là di chel pâl 'e son stranîrs, e bisugne tignîju di vôli, e no impazâsi cun lôr! — E jù cunfins, nardis, doganis, passeports, contrucj, pruibizions, e mil trapulis.

Cussì la int dai confins 'e fo sospiete, 'e fo tormentade. La sô pusizion naturâl, di fâ di cucon fra chei di une bande e chei di chê altre 'e deventà invezit la crôs di chese pùare int, massime cui cunfins balarins di cumò. Mai che savès mandâ in chel pais duc' chei che i rèmpin i tabârs, che savès cjalâ ai siei vêrs interès, a chei leàms naturâi che à cun chei dongje, di ca e di là e daûr pan e salam a chei che j sbèrlin da plui di dècent chilometros di distanze, e che an tal cjâf ben altris intindimenz che i vêrs interès di chei dal lûc.

Une Furlanie libare

Oh ce ben c'al sarès di vê un Friûl libar e neutrâl, come une Svuizzare, e di lassâ cul cûl partiare i omenons di Rome e chei di Beograd! Dopo, 'o savarèssin ben lâ d'acordo e cun chei e cun chei altris, ma su pît di libare paritât. Fâsi une aministrazion (no guviâr pulitic!) di une federazion di cumons, studiâ di bessòi i nestris dibisùgns, e lis nestris pussibilitâs. Ordin funzionâl, associazion di libars, no guviâr di semidios!

A. PETROZZI

IN BUINIS MANS !...

Nus contin che il dot. D'Este, Cumissari dai Alegjos pe rium di Udin, al è stât esonerât di chê cjarie: 'e uelin di che l'esonero al dipendi dal fat che lui nol si sintive di lâ a parâ fûr di cjase e meti su la strade la nestre int par preparâ il nît a personâl des trupis di ocupazion, come che i jere stât comandât.

Tal so puest al sares stât metût un tal Cosentino, naturalmentri di chei di... Tarvis, ch'o si capin. Noaltris no cognossin nè in ben nè in mâl cheste persone; ma se tant mi dà tant, 'o podin scrupulâ che i ordins superiôrs 'e saran metûz in esecuzion cun diligjenze e cun zelo, parvie che dulà che si trate di freâ il prossim, la int di chei pais 'e je insuperabil. E 'o podin ancje spietâsi di viodi in at la solidarietât regjonâl, par cui i furlans, di chì indenant, 'e seguitaran a adatâsi come che puedin, un par sore l'altri, o in cjase di che'altris, o ta pais di sfolament o magari a durmi sot le lobie dal Cumon; ma il forestum di ventijà ch'al crès ogni dì plui al cjatarà simpri dulà lâ a sotet.

Eh, 'o savin alc par esperienze! Ma nus vegnarès voe di dì: — Magari piês! — parcè che 'e son ancjemò tanc' i furlans besoaj che, quan'che 'o alzin un fregul la vôs sul cont di chestis invasions... antartichis, 'e crodin che si lu fasi par triaterie.

Un vocabulari une biblioteche un museo

Pre' Jacun Pirone campion di furlanitàt

Il biel palaz de contesse Bartuline cence un taulin nè une cjadrèe - Lavorâ une vore e no podê viodi un lavôr finît - Un test ch'al siârf di base a duc' i glotòlogos

Il « Vocabulari furlan », la Biblioteche Comunâl e il Museo Civic 'e son i tre granc' monumenz che Jacun Pirone al à lassât a Udin e al Friûl. E no è marivèe che chestis tre oparis j sedin costade dute la vite. 'E je invezit marivèe che i furlans lu vebin squasi dismenteât: e se il so non nol fos stampât sul Vocabulari vecjo e ripuartât — par modestie dai autôrs — ancje su chel gnûf, di lui 'e saressin zaromai in pôs a ricuardâsi.

Zuan Jacun Pirone al jere natîf di Dignan e al veve viarz i vôj 'e lûs de Furlanie dal 1789, l'an de rivoluzion francese. Al veve fat i siei studis tal seminari di Udin e po', dal 1814 fintremai al 1860, al insegnà simpri tes scuelis publichis come professôr prime di latin, po' di umanitât (cumò si disarès quarte ginasio o prime dal gnûf liceo classic), di retoriche (quinte ginasio, o seconde liceo), di letaris classichis, di filologie e storie zivil, di letaris latinis, grechis e storie universâl, e dal '51 al '60 al fo diretôr (cumò si disares preside) di chê scuele.

Materiâl storic dispiardût

Ma dut il timp che lis faccendis di so profession j lassavin vaant, Pirone lu doprà simpri a studià, ilustrâ e ricuej dutis lis memòriis storichis, artistichis e linguistichis che riuardavin il Friûl. Vinc' agns j costà la compilazion dal « Vocabulari Furlan » indulà che lu judà ancje so nevôt Giulio Andrèe — ancje di chest 'o discorarin une volte o l'altre, ch'al merte — e par corante agns al scombatè in dutis lis manieris par vignî a cjâf di dosâ ai furlans une biblioteche e un museo.

La prime volte ch'al butà l'idee di une istituzion di cheste fate, 'e fo in tun discors fat a l'Academie di Udin, dal 1832. 'E jerin ca e là, massime tes cjasis e fameis plui antighis, colezions di memòriis, di documenz, di pituris, di medais, di pergamenis, di ogjez d'ogni qualitât e d'ogni valôr, che varessin podût siervî a fâ lûs sui avenimenz e su lis personis plui grandis e plui monenadis di ogni secul, e che invezit no siarvivin squasi a di nissun parvie che tes ricoltis privadis nol jere pussibil consultâju; e ancje se par qualchidun al jere pussibil, no jerin nè ordenâz, nè catalogâz, nè furniz di chês indicazions tant utilis che puedin sparagnâ tante fature di ricjercis e di studis. E po', tantis voltis, in mans di erêz ignoranz o distrâz o pedoglôs, 'e ficivin cul lâ dispiardudis, ruinadis, vendudis. Il cont Cinzio Frangipan al veve za tacât a tirâ dongje di chestis antigais, e pre' Josef Bianchi, insieme cul Pirone al scomenzà ancje lui une colezion monumentâl di cjartis pe' storie nostrane, che je ancjemò in dì di uê la miniere plui impuartante par ognidun ch'al ueli studià une quistion storiche. Pirone, ch'al jere ancje sustignût dal consens di altris zitadins e studiôs, al tampiestave la I.R. Delegazion Cumunâl par vê un locâl di meti dut chel ch'al jere daur a ricuej, ma il Munizipi al restave simpri sôrt di chê orele. Fintremai che, dal '56, la contesse Teresie Bartoline 'e lassà al Cumon di Udin il so biel palaz. In chê volte ancje la scuse de impussibilitât 'e mancjà. Dopo altris vitis — suplichis, protestis, propostis — dal 61, metint adun i libris che jerin in Munizipi, chei da l'Academie e une vorute di altris regalâz da personis privadis, si podè fondâ une Biblioteche publiche in tune part dai locai di chest palaz.

Propostis letaris suplichis

Al jere president da l'Academie il Pirone, e apene sistemade in qualchi maniere chel fregul di Biblioteche, cul consens di duc' i academics al scomenzà dal moment a lavorâ par implantà ancje il Museo cun tun archivi, ch'al fo screât il 3 di maj dal '66, pôc prime de anession de Furlanie a l'Italie. La prime sêde dal Museo Civic 'e fo tal stes palaz Bartolin e il Pirone al fo nomenât conservadôr. Ma par un Museo no bastin i ogjez: 'e nelin i môbij adatâz par meti in ordin e par esponi chesc' ogjez e tal palaz il Pirone nol veve nancje un taulin e une cjadrèe. Al seguità duncje a mandâ letaris e solecitazions al Munizipi, articui ai gjornai, opuscuj e suplichis ai amîs plui siôrs, par vê almancul l'indispensabil pe vite dal Museo, fin al '70, quan'ch'al murì, cence vê la sodisfazion di viodi lis sôs istituzions in plene ativitât. La sô opare 'e fo continuade dal nevôt Giulio Andrèe, che nome dal '78 al rivà adore di otigni che Biblioteche e Museo 'e scomenzassin a funzionâ regularmentri.

Pirone e Zorùt no si scjaldin il lat

E' nelin di che Pirone, come Zorut, no si fos scjaldât trop il lat parvie de liberazion nazionâl e lu condànin par vê laudât l'imperadôr Franz Iosef sul proposit de scuelis publichis e dai asilos pai fruz. Al sarà ancje ale di vêr, ma in duc' i siei scriz no si lêj mai ne peraule servil viars da l'Austrie e si sint par dut une grande passion pal Friûl. Al sarà che un omp di cjâf e pusitîf come ch'al jere Pirone — e ancje Zorut — al varà pensât che, in pratiche, gambià paron al zove pôc par cui ch'a nol fâs profession di pulitiche.

Il furlanist

Il « Vocabulari Furlan » di Jacun Pirone al è stât, almancul par tre gjenerazions il test fondamentâl pal studi dal nestri lengàz: un lavôr fat cun diligjenze, cun pazienze, cun metodo, e par chei timps, cun rare competenze.

Ma Pirone al à vût il distin danât di lavorà une vore cence mai rivà adore di viodi un lavôr dal dut finît: ancje chest vocabulari lui non cjatà la fate di stampâlu: al fu publicât dopo che lui al jere muart.

De lenghe furlane, al veve studiadis dutis lis quistions, par chel ch'al jere pussibil in chê volte, che la sienze des lenghis 'e jere si pò, di apene nassude, e dal furlan nissun veve tratât sientificamentri. Lui al fissà ancje une forme di scriture che par un piez di agns 'e restà adotade squasi di duc' e che si po' di che rispuindeve ben ai esigjenzis di chel timp. Il so Vocabulari al fo par un biel pièzzut l'unic o almancul il miôr — il plui lare, il plui serio e il plui complet — lavôr di chest gjenar in dute l'Italie e al siarvì di base a chê rifusion che sô nevôt Giulio Andrèe al à fate dopo e a chel « Nuovo Pirona » che il defont prof. Carletti e il dot. Tite Corgnali 'e publicàrin za agns e ch'al è ancjemò il vocabulari idiomatic plui ben fat che si cognossi.

Cemût che hus cognòssin!

Amenitâz di un libri su la Furlanie

Un assortiment di sbaljos e di strambariis sun tune publicazion de Reâl Sozietât Geografiche Taliane

'O vin za segnalât altris voltis lis strambariis che si lêjn sul cont dal Friûl e de sôs robis sui libris scriz dai forestiers, massime talians, che tràtin di quistions furlanis, su lis enciclopediis, sui tratâz di geografie e cet.

Cumò nus càpite sot i vôj un biel libri — si sa po': cjarte patinade, rilegadure di lusso in tele, cun impressions a soc e in aur, passe dusinte ripruduzions fotografichis, tre cjartis topografichis, sis ... — une monografie su la "Venezia Giulia" che fâs part de colezion di monografiis regionâls ilustradis, publicade de U.T.E.T. par cont de Sozietât Geografiche Taliane; un libri duncje ch'al presentares dutis lis garanziis di serietât e di esatezze sientifiche.

La prime part di cheste monografie 'e jo stade metude adun de un tâl professor Senofont Squinabol (al sarà un triestin cun chel ostrighe di cognon!) e si pò di che je une miniere di perlis gjapenesis. Lassant di bande i sbaljos (di stampe?) che si cjàtin in dutis lis pagjnis, massime te nomenclature topografiche furlane o sclave (Magnago invezit di Manjago; Dègano, acentât cussì plui voltis; Denzal invezit di Denzil; Cuel di Lamis, invezit di Lauis; Matajour tan' che s'al fos franzès; Quarnan invezit di Quarnàn; Brabuns invezit di Braulins; Cima Zappada; Bancis, invezit di Borcis; Cerasolo invezit di Cesarolo; Nalago, invezit di Na Logo e cet. e cet.) e tanc' nons scriz mo' in tun mût mo' in chel altri (Mangart e Manhart; Muscardo e Moschiardo, Kolovrat e Colmrat, Codin e Chiodin, Recca e Rjeca, e cet., si podarès fâ une biele sielte di strambariis su lis condizions geologichis des nestris monz, sul percors des nestris aghis, su la clime dai pais. 'O ripuartìn culì, par curiositât, un bocognut indulà che son squasi plui monadis che no peraulis.

"A Venzone il Tagliamento riceve la Venzonassa che deriva dal Cadin e dal Postoucick, la quale a sua volta è alimentata, con andamento a ritroso, dal Rio Pozzalons, che nasce dalla Sella tra il M. Ledis e il M. Cumieni (al sarà il Cumieli, parsore Glemone), e più sotto, a circa metà strada fra Osoppo e Ragogna vi entra il Legra, unito al Torre col ben noto Canale di Ledra che serve alla irrigazione di oltre 15.000 ha..." (pag. 47).

Il Foscolo al esortave i talians "alle storie" e nô ju esortarin 'e geografie, che cun libris di cheste fate 'e son a cjaval!

Discorìn fra di nô

PIERI GURIZZE.

La sô robute restade, cu sa cemût, inbordeade in aministrazion 'e je tivade con tun mês di ritart in redazion. Che nus perdoni s'o j'e riscontrin nome cumò. Si chel « Memento » al è saurit e disinvolt, une vore miôr di tantis fuilgnutis che si lêin stampadis di ca e di là. Al è qualchi viars ch'al mertarès ...fitât un fregul, ma la siole 'e je. Se no vessin stabilît fin da prinzipi, di no publicà puisiis par no ingredeâsi in rognutis personâls (s'al vedès cetantis che nus ind'àn mandadis e... ce robe!) la sô la varessin publicade.

Q. RIGONAT - SCODOVACJE.

Grazie ancjemò une volte dal so interessament e dai siei sugieriment. Sul cont dai manifesc', justissime: 'o cirarin, a la pussibilitât, di meti in esecuzion il so invît. S'al po interessâsi a Padue, tant pa l'edicule, come diretamentri cui furlans, nus fasarà un grant plasê. Che nus mandi pûr dut chel ch'al po' vê riferiment al Friûl e a l'autonomie.

Une di chês che si còntin

Zorut — duc' lu san — al jere impiegât de I.R. Intendenze di Finanze a Udin e al jere solit di rivâ in ufizi l'ultin di duc' e di tornâ il prin a misdì e di sere.

Une di ch'al jere jessût, come il solit, prin da l'ore, si intivà tal so capo-ufizi.

— Mi pâr che us cjati dispessut a tôr a chest'ore...

— Al ven a stai — dissal Zorut — ch'o sì cjatin...

Ce muse contente che àn chesc' dói zovins!

'E àn comprât il coredo nuvizzâl al

MAGAZEN dal LAVORADÔR

Vie Pauli Canciàn 15 - UDIN

LA CONTE DAL CONCORS

La radio tal armâr

Prins di fevrâr dal '45. Mi cjati a jessi te mê cusinute, ch'o mi rus si la côce par cirî di sistemâ chel fregul di radio ch'o âi, in mût di podê scoltâ ce ch'o uei, cence che i parons dal vapôr mi brinchin.

La vevi tirade fûr di un camarin indulà ch'o vevi scuindudis lis bicicletis e altris nainis: la cassele 'e jere un pôc roseade des suris, ma.. 'e leve istes.

Di fûr un timpat daûr: une buerate che ingrisignive la crodie.

Jo 'o volevi meti il miò imprestut dulà che nissun m'al viodes, par no riscjà di là in vilegjature a gratis e par fuarze. 'E uelin dî che Archimede, co' al rivà adore di scuviarzi il prinzipi de jeve, al vebi sberlût: Eureca! Cussì mo' ancje jo 'o cjapi la radio e la sgnachi tal armâr! Là dentri si lassave nome chel freghenin di mangiative che coventave il par dì: un toc di formadi, une crodie di ardiel, un sclip di vin e cet.

Il fil dal eletric, fat passâ par une busute daûr dal armâr, nol pandeve il truc. Cul cjâf tal armar e cu lis puartelis che magari mi zoncjavin il cuel, biel planc, 'o podevi sintî cence jessî scuviert: simpri paraltri cul cûr in man, parvie che no passavin siet dîs cence che te mê stale no vignis a sotet qualchi cubie di sclâs.

Une dì, juste su l'ore dai « messaggi speciali » 'o jeri bessôl ch'o scoltavi: un « folc ti trai » di cui no podei tignilu tal stomi sintint daûr di me a viarzi la puarte e dôs brutis grintis di todescs che jentravin:

— Pona sera. Afère late?

Jo ch'o jeri in chê pusizion ch'o savês, dibot 'o distudi, e po' par imbrojâju 'o doi la gafe a un murel di muset e 'o siari lis puartelis dal armâr.

— Non avere! — ur rispuint fasint il guogno e glutint velen.

— Afere ovi, vino!

— Non avere. Magari! — ur torni a rispuindi, sfuarzanmi di fâ la bocje di ridi. Po', par lassâju in dolz:

— Tornare domani: io procurare ovi, latte.

— Ja, bono: tornare domani. Noi portare sale, tu dare ovi, vino.

'O jeri za pintût di vêur dit cussì, e intant 'o mi inzegnavi di strissinâju fûr di chê cusine che mi brusave lis plantis dai pîs, par mostrâur cemût che noaltris 'o metin a nassi lis patatis...

Ven uê, ven doman, chei doi tènnuj quan'che vignivin no disevin mai di tornâ a fâ poi lôr trois. E si che no si ur 'es faseve dolcis. E jo 'o scrupulavi alc, par tantis resons... 'e a glutivi velen ogni volte che, su l'ore juste, no podevi meti il cjâf tal armâr.

Une dì — al jere l'alarme — mi càpitin, imberlîz e prepotenz plui dal solit. 'E olevin vê cafe a ogni cost. Noaltris, par dî la veretât, 'o vevin un fregul di sbigule e no savevin plui cemût contiguisi. Fate bôli a la svelte une zite di uardi brustulât — il cafè di chê volte — ur fasin cognossi che sùcar no'ndi je. Lôr, sentâz in taule 'e ronfavin biciza.

— Che us podès vignî la mosse! — ur rugne daûr miò fradi.

Qualchi volte une peraule sole 'e je come une lusigne che di colp 'e sclaris il zerviel. In chei dîs po' si lu veve un fregul disclozeât...

'O vevin un sôl freghenin di sucar invuluzzât in tune cjartute: vadì mieze sedon. No savevin ce fâ.

Mê sûr, simpri riscjôse e velegnôse, ce mi fasie? 'E tire fûr di une zitate une grampade di sâl di Canâl di chel che si tèn pal besteam, e sgnàfete in chel fregul di sucar. E messedâlu.

Di fûr si sintive a trai la scuintriêe: mi infidr. 'O cjalavi mê sûr:

— E cumò? Ma ce astu fat? Nus mènin vie due' a fâ... savon!

— Po' tâs... tasêt! Cun che ciuite che àn intorsi!... Lasse che si purghin, che còrin, che vadin su l'ostrighe, fûr dai vôj.

Clame tu, ch'o zochi jo, quan' che Diu al si dismòvin si distirin i braz. 'e sossêdin, 'e fasin bocjatis.

Di fûr un tropat di svoladons 'e passin sdramassant parsore Udin, cun tun sunsùr di caretons in corse. Ce bruz momenz! E vê chei doi crucs in cjase che no si scompònin e che fasin il lôr comut. Un moment dopo, un bocâl di chel... cafè cun chel sucar... Andi fossial stât! Dut netât.

Curtis lis azzis: dopo di chê dì, no savin ce che ur je capitât: no si son plui faz viodi in cjase mê. Ma jù pal paîs ju vevin viodûz a passâ, che si tignivin la panze cun suspîrs e tous. Un burlaz dentrivie 'e àn di vê vût!...

BEPO DI LIE

Colone filologjiche

LA TOPONOMASTICHE CJARGNELE

« Un furlan de Basse » nus scrîf domandant spiegazions sul non di Monai che lui al à let sul N. 24 di « Patrie dal Friûl », indulà che si fevelave de Valcjalde: al dîs di jessi stât qualchi volte di chês bandis, ma ch'a nol à mai cjatât un paîs che si clami cussì, e che nancje su lis cjartis topografichis nol è segnât in nô. E' nus domande s'o savin dî alc di pusitîf sul significât di tanc' nons di paîs, di borgadis, di monz, di riuj, di localitâz de Cjargne, che j semèin tant diferenz di duc' chei altris dal Friûl.

Masse robis tune volte! 'O rispuindarin, come ch'o podin, in pocjs peraulis.

La toponomastiche — ch'al ven a jessi la denominazion dai lûcs, e no nome chê dai paîs — de Cjargne 'e je un misteri dai plui curiôs e interessanz, ma 'o vin pore ch'al sedi distinât a restâ par simpri un misteri.

Cun tun fregul di buine volontât e di pratiche sul cont des etimologiis si rive adore di cjatâ fûr la lidris di quasi duc' i nons de Furlanie basse e di chê di miez: si trate, ad implen, di lidriz latins — antighis o medievâls — o sclavis, massime in tune largie fasse di ca e di là de Stradalte (dulà che si sa che i Patriarcjs pôc prin o pôc dopo dal an mil, 'e clamàrin diviarsis colòniis di sclâs par tornâ a popolâ chei siz che jerin stâz devastâz dai Ongjarês) o todescjs, e qualchidune ancje di grèche, che salacôr si riferis al timp di Narsete e dal domini bisantin. Ancje chel biel bocon di Furlanie che sta sui zucs disore Udin e fintremai sul Tajament, 'e je plene di nons latins, magari cu la finâl celtiche *-acu* o *-ica*, che par furlan 'e devente *-à*, *-âs*, ans o *-î*, *-îs*, *-ins*.

Ma scomenzant des bandis di Buje, Artigne, Osôf la fazzende s'imbroe pardabon. Qualchi non di dirivazion latine (Trasaghis, Somplât, Tramonc', Zuj, Sodâf, Avolri...) o todesc (Guart, Grubie, Zenòdiis, Sauris...) o, tal Cjanâl dal Fiâr, sclâf (Muez, Racolane, Studene) o di formazion plui tarde, furlane, si lu cjate dapardut: ma la plui part dai nons dai paîs, des aghis, des monz, des campagnis no si sa di se zoc che puedin jessi sverdeâz. E cussì, no latins, no todescs, no furlans, no sclâs, par vie di esclusion si scugne scrupulâ che si trati di dute une stratificazion prelatine, ch'al ven a stâi di peraulis che àn la lôr lidris te lenghe che si fevelave lassù prime che di chês bandis 'e rivassin i romans cu la lôr paronanze e cu la lôr lenghe. 'E saressin duncje nons « carnics » e sì i carnics 'e jerin di plante celtiche, come che si riten — ma no si è sigûrs — la toponomastiche cjargnele 'e sarès celtiche. Paraltri cheste conclusion no po' jessi confermade pusitivamentri, parcè che dal antic lenguaz dai celtics no si sa squasi nuje di plui di chês pocjs peraulis — nons di personis e di lûcs squasi duc' — che si cjàtin tai libris di Cesar e dai scritôrs latins; e nissune di chestis peraulis nol pâr che vebi parentât cui nons cjargnej. A dî la veretât, nissun ancjemò si è mai metût a studiâ a font cheste partide, cun tune preparazion avonde sigure e cun metodo sientific: in Italie no vin nissun che si sedi specializât tai studis di filologje celtiche, e chei fores-c' che son indentri in chei studis no si son mai cjapât pinsîr di vignî a zercjâ il materiâl cjargnel. Al pò stâj che, une dì o l'altre se chest studi al vignarà frontât cun serietât e competenze, si puedin cjatâ curiositâz e sorpresis e ancje, magari, la clâf par spiegâ tantis robis che fintremai cumò no si lis capìs o che si lis capìs malamentri. Chel che si pò dî cun sigurezze al è che tal'alte Furlanie e tes monz di Cjargne 'e vivin ancjemò — pôc o trop alteradis e stravistidis — un bel grum di peraulis prelatinis, la plui part sot forme di nons di localitâz e che in chestis robis bisugne vuardâsi ben dal tirâ fûr spiegazions a orele, parcè che si disaressin nome monadis, come chês c'al publicave biât pre' Zuan Jacomis su lis « Paginis furlanis » za miez secul.

E sul cont dal non di Monai, al è dibant lâ a cirî su la cjarte o sul teren un paîsut che si clami cussì. Tra lis tan-

(*'e va indevant in 4e pag.*)

DOPOMIESDI' A TAIPANE

Sclavanìe sul òr

Une concjute dute verde cun tantis cuestutis, zucs, pecoj vistîz di fajârs, di cjastenârs, di cjariesârs - I viej intôr de taule da l'ostarie, cul bocalut di Ramandul

A Taipane finissial il Friûl o scomenzie la Sclavanìe? Parcè ch'a nol è chel istès: une robe che finis 'e sa, pôc o trop, di vieri e di patît, une robe che scomenze 'e je fresche e vivarose.

Intant Taipane al è un biel sît: une concjute dute verde cun tantis cuestutis, zucs, pecoj vistîz di fajârs, di cjastenârs, di cjariesârs; cun tane flichz di teren pratîf o semenât di sorc e di fasuj: e in tal miez, juste sul rîul Gorgòn, tre grops di cjasutis e doi cjampanîlis. Chel vieli, plui pizzul e mut, al è vedul, parvie che la glesiute 'e je lade sdrumade; chel zovin, braurin e ambiziosut, al è maridât cun tune glesie zovine ancje jê, ben sauaiade e puliziose come une nuvizze, e al pâr contentòn di jê parcè che, ogni tant, al si met a faj une biele cjanladine cu lis ciampanutis d'arint. Il vecjo, biât, al tâs: il ferâl insomp al è ucit e si viôt lusôr fûr par sût des balconetis; ma intôr di lui la plazzute. che sta parsore un fregul di zuc, 'e je dute implantade di pèz scûrs e zovenins: al pâr un nono pensionât tal miez di une sdrume di nevodùz ben increanzâz.

'E cjantin gjâj e frutatis

Pes corz, jenfri des cjasis 'e cjàntin i gjai, e lis gjalinis sui mussulins 'e cocòdin saldo: cetancis fâsino ogni dì lis gjalinis di Taipane? Su pes cuestis la int, sepulide tal sorc o scuindude in miez des frascjs di fajâr o di ornâr, si dà la vôs; lis frutatis 'e molin qualchi scriulade o che, cjalansi vizinis, 'e fèrin la cjantôse.

Cui si cjante par furlan, si conte par furlan, si fevele par furlan e par sclâf, cence preferenzis.

Al è un divertiment sintî a discori cheste int che dopre lis dôs lenghis, tant diferentis, come se fossin une sole, e rispietant la prenunzie tant di une che di chê altre, quatri peraulis par fate.

"As di boston je naz"

La domenie, dopo Messe, i viej, cu lis mescheiis grisis e la muse cjaralise de lôr zacje, cu la piel ingrispade e brusinade dal soreli, si fèrin intôr la taule da l'ostarie, cul bocalut di Ramandul amabil e [illegible], e lì j dìn sot al tresiet cu lis cjartis frujadis e pleadis come cops.

— As di boston je naz, sajeta! — al dîs un vecjût tabajoi, butant in taule la cjarte cun tun puin, tan'che s'al vès in man dute la nâpule:

— Tire, tu!... Oi tacu! Dobro; anu cjaval je colât!

Int cujete, legre, che semèe fûr dal nestri mondat tabiôs, come ch'al pâr di un altri mont il paîs indurmidît tal so jet vert, te sô pâs serene. te sô vite sclete di lavôr e di pôcjs esigjenzis. Dutis chestis braidutis 'e son lavoradis cu la pale, dut chest fen al va sul tabiât puartât su pe schene: nome chel che si sèe plui in alt, pe mont, al fâs qualchi biel svôl su la cuarde di fiâr di qualchi teleferiche.

E lis cjasis 'e son furlanis in dut e pardut: no àn propit nuje che lis fasi semeâ a chês baracutis di un [illegible] che si viodin in duc' paîs dal Sejars e de Nistrie.

Si dirès che la Furlanìe di chei altri secul, chê dai nestris nonos, si vebi ritirade e platade cassù, par podê vivi ancjemò un pôc secont il sô custum. Un furlan no si sint forest, fûr di cjase sô, s'al ven cassù: si sint nome un fregul fûr dal so timp.

Eco: a Taipane 'e finis la Sclavanìe.

Nissun sù pe rive

A lì e pàs in tune gnot di lune pal zardin grant, co' si cjale in sù si sint jentrâ te l'anime come un grant incjantament.

Provît vo' e cjalâ, come ch'o ài fat jo, la cupulute dal agnul, che semêe fate d'arint, parsore des sècumis scaris dai pins. Al parès di di che lassù insomp dal cuel, sot lis stelis smamidis, al sedi un paradîs pizzul, pizzul... Si à pore a lâ lassù; ma 'o sin puare int fate di tiare e no podin lâ pe gnot cidine lassù che vîf e palpite l'anime de Furlanie.

Masse misteri lassù, 'sot il cîl cussì biel indulà che l'agnul al môf i braz par direzi la sinfonie da l'anime furlane, che pò jessi sunade nome di gnot. Bisugnarès lassâ il cuarp cajù e lâ planchin, planchin, su pe cueste verde, che dal sigûr 'e florissarès sot i pîs, intant che si va indenant.

Fantasiis nessadis sun tune sente di piere tal zardin grant, sot i arbuj colossaj che cisichin tra di lôr. Il zardin dut savoltât dai todescs intant de vere, al è plen, ancje in cheste ore tarde, di femenutis e soldâz. Ma par me chês 'e son cûbiis d'incuviarz, parcè che cussì mi plâs d'imagjinâ. E la rive dal cjscjel, dulà ch'o varès olût lâ sù senze il pês dal cuarp, 'e je ancje chê plene di umane sporcjarie. Ma par me nol è nissun su par chê rive. Se no, cemût podarèssio vivi chel moment di paisie?

La realtât 'e pò jessi chê che ûl; qualchi volte une realtât plui grande la tapone e la scuncele: la realtât de nestre anime. Par chel la Furlanie no mûr ancjemò.

No s'al disino un cul altri: "Tignin inplade la lûs di Aquilèe» 'E je la vôs spauride di duc' i furlans. Al tocje di scoltâle, se no la flame pizzule di che lûs 'e mûr a planc e nus lasse a scûr.

Ma nô 'o larin ancjemò tal zardin grant, tes gnôz ai lune, cence olsâ di lâ sù pe rive, dulà che no son putanis. No! Nol è nissun! Al scugne no jessi nissun!

LELO

Doi milions di furlans pal mont!

Letarjs di furvie

La vite in Olande

Heag, avust 1946

A la buine di Diu, parvie ch'o sei un terazzìr e cu la pene no li masse confidenze.

Culì si lavore ad implenìs, in dùstriis, la ricostruzion edilizie, lis minieris di Limborg 'e son in piene ativitât. Lis pais dai lavorenz 'e permetin di vivi, no come fasè de vore — si capìs — ma, 'o crôt, mior che no in Inghiltere: il flurin al è stât metût in sest e i giovers di frume dibiringue 'e àn fermade la crôse. Tes buteghis si cjate di dut: 'e son furnidis ch'a nol semêe nancje di jessi nome a un àn de ritirade dai todescs. Il guvièr al à netât vie in tun moment dut chei che vevin tradît il pais o che si jerin sglonfâz cul invasôr; e la int 'e cjate che, in gjenerâl, 'e je stade fate justizie e si è rimetude a lavorâ di buine voe. I olandês 'e son int buinazze, lavoradôrs no di premure, ma di calme e metodo; in gjenar int oneste e che no piart il cjâf. Al ven a stuj che ancje in chest moment, cun dute la rivoluzion des colònils di Giava e di altris possedimenz impuartantissims, il pais al si fasarà in curt une cundizion di fâ invidie.

Ancje il Belgjo — par tant che sint a dì culì, — al si è metût su la buine strade: 'o crôt che chesc' doi pizzui stâz 'e sedin chei che mòstrin plui claramentri al mont ce che vol la concuardie, il lavôr e la serietât.

Sul proposit da l'imigrazion da l'Italie, par cumò nol è nuje ce fâ. 'E jerin capitâz ca, cui sa come, un tropul di marochins cu lis lôr trapulis; ma in tun lamp ju àn butâz fûr. Che 'e je int che disonore l'Italie par dut il mont.

E par cheste volte, avonde. Mandi.

P. BIDINOST

(Voltade par furlan de Redazion)

di scriviti di plui chest mês cu ven. Par intant, mandi. Tô sûr

LEONORA

GJELINDO PARUSSAT - Bar and Crocery 3th 186 - CHICAGO (Illinois, U.S.A.)

Grazionis di chel che tu às fat par Toni: no si dismentearin. Nus à contât dut. Salude tô fie e Guido: ju ringraziin ancje lôr. Ti tornarin a scrivi.

To fradi ADELCHI e to nevôt

TONI

FONSO SCROSOP - Kingstreet 186 - OTTAWA (Canada).

Ti vin scrit dôs voltis ch'al è impussibil cumbinâ chê vore cence chei documenz. L'avocat nol po' lâ indenant. Cussì viôt di regolâti. Mandi

USTIN

TILIO MACJAROT - Rua Cominiga - PARAMARIBO (Brazil)

No stu mandâ cafè, parcè che i paes un rivin: nome la bolete de Dogane 'e rive da sigûr. Culì il cafè al ven a costâ mancul. E po' sacar no'ndi je pe puare int: al coste vot o nufcent francs al chilo. Ti ringraziìn une vore istès. ?? pare vie il pinsîr di tornâ in Friûl, parcè che dopo doi dìs tu mangjaressis pan pintût. Magari cussì no culì al covente bon stomi par no sinti rivìel e par parâle indenant tra le cjacaris di Triest e la miserie e la disocupazion. 'E son robis che, par credilis, si scuen provâlis e tu no tu às fate, come nô, la scusse dure par sonerzi dut chel ch'al capite di chestis bandis. Mandi.

LAURA e BEPO

ULTIME D'AVOST

La sagre di Sant'Eufemie su lis culinis di Segnà

Inaugurazion di une strade gnove

Pruciission, cjanz e bai e bandis e fûcs artifiziâj

'E je tornade ancje chest an la sagre tradizionâl di Sant'Eufemie, che di tanc' secuj in ca la int di Segnà 'e à la costumanze di celebrâ. Chest an po' si son metûz dacuardi il Front de Zoventût e la Compagnie « La Lum », dal lùc, e si àn imbastît un program cui flocs.

Lu ripuartin culì sot:

Sabide 24 d'avost (vilie)

'es 5,30 dopomisdì 'e vegnarà inaugurade la strade gnove che va de Sant Eufemie a Tarcint; 'e saràn presinz lis autoritâz;

'es 6 'e scomenzarà la sagre cui prâz dulintôr, dute de gleisute zucconcenâl;

'es 8 'e sarà la sòlite funzion dal Tridui in onôr de Madone de Consolazion; la gleisute, i prâz e lis stradelis di sòre 'e saran iluminâz;

'es 9: grant spetacul di fûcs artifiziâj. Il coro de « Pro Segnà » al cjantarà vilotis sot la direzion di Tite Pelis; e cun lôr i daràn denant armonichis e lirôns.

Domenie 25 d'avost — Flestone

'es 10,30 de matine: Messe grande, cun compagnament de cantorie dal lùc. che eseguirà musiche dal Perosi;

'es 3,30 dopomisdì: Comunion e panegiric de Madone;

'es 4: pruciission tradizionâl su la ponte dal cuel; e sunarà la bande di Vergnà, che po' dopo, a lis 5, e svolzarà une liste di musichis di grant efiet.

'es 6,30 altri biel cuncìart, corâl ch'a e volte, che tu sunarà l'Academie polifoniche furlane de FARI di Udin, sot la direzion dal mestri Gigi Garzoni;

'es 8 la gleisute e i prâz atôr atôr 'e tornaràn a iluminâsi;

'es 9: grant spetacul di fûcs artifiziâj, che lu implantarà sù la famose Ditte Del Zotto di Udin, cun intermiez corâj da l'Academie de FARI;

a lis 10, par finî in glorie, ancjemò cjanz, vilotis, armonichis e lirôns de « Pro Segnà ».

* * *

Pe l'ocasion, a l'ingrès dal prât al sarà a disposizion de int un servizi di custodie di biciclets, autorettis e otomobils. Par chest, an cu ven si spere di implantâ ancje un aeroplan, pai svolaçons che seguaran di furvie!

Sul prât po' ancje, sot da l'ombre dai cjastenârs, scomenzant de sabide dopomisdì, 'e sarà a disposizion une taverne di chel just e i sòliz polêz rustìz.

Par tornâ a Udin in serade, 'e son la partenze di Segnà chestis corsis dal Tram: a lis 7,40, a lis 8,40 e a lis 11,45.

(Par finî: sul prât, aghe no si sa se s'in' podarà cjatâ).

Ai fradis lontans

AMEDEO BERTOS - Rue Asperges 30 II - NICE (France).

Ti salûdin i tiei amis Toni, Tite e Pieri. Culì la disocupazion 'e crès ogni dì plui: viôt se tu podessis cjatânus alc. Mandi.

VIGJ FOSCJAT - Amsterdamstraat 182 - GRAVENHAGE (Olande).

'O cirarin di fâ il pussibil; un a Spilimberc nus àn dit che coventè une procure speciâl fate denant di un nodâr o dal Consul talian in Olande, o ch'e sedi vistade de autoritât judiziarie. Pal rest no covente discori: tu learâs su pal sfuejs la biele cundizion dulà che nus àn metûz chei siors talians dal imperi. Mandi, mandi.

CARLUT

GJENOVEFE LEPRE - Calle La Marca 1186 - BUENOS AYRES (Argentina).

'O vin vude une tô letare e 'o vin capît dut chel che tu nus disis. Pat chei doi prâz nol è pussibil cumò cumbinâ nuje indiferent, par vie che la lèz no permet. Il cjamp lu à simpri to cugnât Madio. Cumò 'o vin un sut trement, che s'a nol plûf, puars mai nô! Viodarin

La toponomastiche cjargnele

(continuazion de 3e pag.)

tis curiositâz de Cjargne 'e je ancje chestè: che parecjis voltis i grupuz di vilis che si cjatin une dongje l'altre par chei Cjanâi 'e àn, insieme, un non colletîf diferent di duc' i nons che puartin une par une. Mocal al è il non che cjapin dutis insieme lis cinc borgadis de Valcjalda: Ravascleit, Stalis, Palû, Cjampivul e Salârs. In chê stesse maniere ancje Incjarôj nol è il non di nissun pais, ma di dut il grop formât di Paulâr, Vile di Miez, Vile di Fûr, Cjeri, Salin, Misincinis, Cjasès, Treli e Cjaulis. E Verzegnis nol è un pais ma il comples des vilis di Cjanlis, Intissanz, Vile e Cjalcis e dai cjasai di Fuignis, Duebis, Pozzis, Pusèe ecet; e Fors di Sot al è il non colletîf des vilis di Tredul, Raselle e Vit, Fors di Sore al è il non des borgadis di Vit, Siele e Andrasse; cul non di Gnart si comprèndin cuatuardis paisùz: Davâr, Lenzon, Cjaline, Liaris, Clavais, Chialìt, Lujat, Czie, Legrezs, Lùincis, Mion, Davasse, Moine, Dentrecamp. E nancje Sauris, almancul pe int di lassù, nol è il non di nissun pais, ma chel ch'al vûl dî a Dôrf, Plotz, Velt e Lattis, dut insieme. Cheste usanze di clamâ con tun non diferent un grop di vilis o di borgadis vicinis, 'e rive fin fintremai a Buje che no je un pais ma un cjap di paisùz, sparniçâs ca e di là: Urbignà, Madone, San Sejèlin, San Florean, Mont, Ursinins, Sacoste, Cjamp, Avile, Tumbe; e a Moimaccs: S. Zorz, Sant'Eline, Piazzàris, Soreprât e cet. Facilmentri il non colletîf al è il plui antic e al indicave il sît, ancjemò prime che fossin implantâz i paisùz o borgadis che, dopo, 'e son nassûz ognidun cul so non particulâr. Sino a bon?

dot. VITORIO GASPARET
diretôr responsabil

Stamparìe « A. Manuzio » - Udin

Dotôr MARCHI
DENTIST
Contrade de Pueste (*Vie Vitorio Venit*) *Nr. 32*

In plazze dal Gran
tal palaz di Kekler
Gnove Drogarie
di Aldo CRIVELIN & C.

MARIO ZANUTIN
DI PERSEO
Pitôr - Decoradôr - Vernisadôr
Contrade Cjastelane Nr 46 tel 98 - UDIN

SCARPIS
pe omp e femine des grandis màrcjs
VIBRAM E DOLOMIT
CANIN - Vie Vitorio Venit, 6 - Udin

S. O. F. A.
Sozietât Operaie
Marangons Dimpez
Forniture di cariolis di ogni fate - Seramenz - Mobilie rustiche - Presiz di cuncurinze
DIMPEZ

Dite inz. **Magini**
Pompis - Motors - Trasformators - Ventiladors
Implanz eletrics - avolgimenz - machinis eletrichis
Esclusivitât cun depuesit pal Friûl de
S. A. MARELLI - MILAN
UDIN - Borc de Pueste (V. Vit. Venit) 44 - Tel. 6.83
(dongje la Pueste Grande)

Volêso stampâ un libri, une riviste, un giornâl un opuscul; su cjarte fine o comun, blancje o a colôrs?
Rivolzèisi 'e gnove stamparie:
" A. MANUZIO "
UDIN - Contrade Brenari Nr. 26 b
Lavôrs editoriaj e comerziaj a bon presit